



# **Výroční zpráva za rok 2008**

**Regionální sdružení obcí a měst  
EUREGIO EGRENSIS**

## **OBSAH**

Úvodní slovo .....	str.	3
1. Základní údaje .....	str.	4
2. Interně.....	str.	5
3. Cestovní ruch.....	str.	6
4. Společenské události a akce .....	str.	7
5. Projekty .....	str.	8
6. INTERREG IIIA .....	str.	8
7. CÍL 3.....	str.	8

## Úvodní slovo



Vážené dámy, vážení pánové,

dostává se Vám do rukou Výroční zpráva EUREGIA EGRENSIS za rok 2008. Právě hodnocený rok byl pro naše Sdružení významný. Společně s kolegy z Bavorska a Saska/Duryňska jsme završili 15 let působení na poli přeshraniční spolupráce. Těší mě, že naše pracovní sdružení navázalo na dobré výsledky své práce z let minulých, a potvrdilo tak svou nezastupitelnou roli v příhraničním regionu.

Název EGRENSIS vychází z historického označení území, kde se setkávaly hranice tří zemí - Bavorska, Česka a Saska. Je to právě naše společná historie, z níž se zrodila myšlenka vytvořit náš euroregion. Vzájemné poznávání, po desítkách let naprosté izolace, bylo motivací pro první setkávání i společně realizované akce a úkoly. Ti, kteří stáli u vzniku EUREGIA EGRENSIS, si velice brzy uvědomili, že nás nespojuje pouze touha poznat život na druhé straně hranice. Vždyť naše území jsou si v mnohém podobná, zejména svou krásnou přírodou. Nejsou to Alpy, ani mořské pláže, ale věčně zelené lesy, plynoucí řeky, upravená města, malebné obce... To vše tvoří potenciál, který je třeba využít pro harmonický rozvoj celého území.

Již od svého vzniku si naše EUREGIO EGRENSIS klade za cíl působit ve prospěch prohlubování a rozvíjení partnerských vztahů se sousedními národy. Za 15 let spolupráce jsme získali zkušenosti z realizace nových společných cílů a projektů, např. vytvoření prvních přeshraničních cyklotras, společných propagačních materiálů, Krajinná výstava Marktredwitz - Cheb, či z naplňování společných tematických okruhů (výměnný česko-německý školní rok, letní tábory mládeže).

Naše EUREGIO EGRENSIS se podílelo také na administraci programu INTERREG IIIA a nyní CÍLe 3 - Fondu malých projektů na česko-saské straně a Dispozičního fondu na česko-bavorské straně. Zpracovány byly již stovky projektů, a mohlo se tak uskutečnit mnoho setkání, vydat propagační materiály a připravit rozvojové studie.

Domnívám se, že činnost našeho EUREGIA EGRENSIS se ubírá správným směrem a jeho existence i práce je veřejnosti dobře známá. Svědčí o tom mj. skutečnost, že se úspěšně daří rozšiřovat členskou základnu Sdružení a ke členství se hlásí stále další města a obce bez ohledu na svoji velikost.

EUREGIO EGRENSIS si při svém vzniku stanovilo tyto základní myšlenky svého poslání a své činnosti:

1. upevňování přátelství a míru;
2. porozumění a tolerance;
3. podpora vyrovnání hospodářských rozdílů.

Mohu Vás ubezpečit, že v činnosti a spolupráci všech tří pracovních sdružení - bavorského, sasko-duryňského i českého - jsou zmíněné myšlenky uplatňovány, nedochází ke konfliktům a všechny projednávané záležitosti se řeší zodpovědně, vstřícně a se zdravým respektem ke všem partnerům.

František Čurka  
Prezident EUREGIA EGRENSIS  
Pracovní sdružení Čechy

# **1. Základní údaje**

Název: Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS  
Sídlo: Na Vyhlídce 53, 360 01 Karlovy Vary  
Tel./fax: 353 223 188  
e-mail: lubomir.kovar@euregio-egrensis.cz  
http: [www.euregio-egrensis.cz](http://www.euregio-egrensis.cz)  
Založení: 1. 2. 1993  
Registrace: 1. 2. 1993  
IČ: 477 222 66

## **Statutární orgány**

### **Prezídium**

Prezident: František Čurka, starosta, obec Halže  
Viceprezidenti: Ing. Karel Jakobec, starosta, město Sokolov  
Ing. Josef Malý, město Karlovy Vary  
Mgr. Dalibor Blažek, starosta, město Aš  
Mgr. Miroslav Nenutil, starosta, město Stříbro  
Členové: Jiří Struček, místostarosta, město Tachov  
Ing. Jaroslav Vojta, starosta, město Žlutice  
Lubomír Zach, místostarosta, město Kraslice  
Ing. Michal Pospíšil, místostarosta, město Cheb

## **Poslání Sdružení**

1. Cílem Sdružení je všestranně působit ve prospěch prohloubení a rozvíjení přátelských vztahů nejen v rámci západočeského regionu, ale i mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo. K naplnění tohoto cíle se Sdružení zaměřuje zejména na iniciování a podporu všech forem spolupráce mezi městy, obcemi, institucemi, organizacemi i jednotlivci v příhraničním regionu trojmezí Čech, Bavorska a Saska/Duryňska.
2. Sdružení doporučuje náměty ke spolupráci, koordinuje a podporuje takovou spolupráci zejména v oblasti cestovního ruchu, lázeňství a turismu, hospodářství, dopravy a trhu práce, životního prostředí a zemědělství, vzdělávání, kultury a sportu, případně v dalších oblastech, které směřují k rozvoji regionu EGRENSIS a mohou je vzájemně využívat partnerské strany.

## **Personální obsazení**

V roce 2008 pracovali v sekretariátu Sdružení na plný úvazek:

Jednatel Ing. Lubomír Kovář

Projektová manažerka Olga Křížová

Finanční manažer Roman Stratil

Od 1. září 2008 nastoupila do pracovního poměru paní Alena Peterová na pozici asistentky pro členskou základnu. Její pozice je *spolufinancována Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj*.

## Statistika zasedání

V roce 2008 zasedalo Prezídium Sdružení celkem 9krát a Valná hromada Sdružení 2krát.

## 2. Interně

### 2.1 Závěrečný účet Sdružení za rok 2008

*Rozpočet Sdružení pro rok 2008 (v tis. Kč):*

Příjmy	2 383,-
Výdaje	2 943,-

*Výsledek hospodaření za rok 2008 (v tis. Kč):*

Příjmy	2 770,-
Výdaje	3 382,-

EUREGIO EGRENSIS hospodařilo v roce 2008 se schodkem 612 tis. Kč. Schodek byl způsobený obdobím mezi skončením programu FMP/DF INTERREG IIIA a zahájením CÍLe 3, kdy nebyly financovány náklady Sdružení, obvykle spojené s administrací malých projektů. Dále byl zakoupen nový služební vůz pro pí. Peterovou, jež má na starosti členskou základnu.

### 2.2 Společné prezídium

Pan František Čurka, který se jako nástupce pana Ing. Jakla stal zároveň v roce 2007 **společným prezidentem** EUREGIA EGRENSIS, předal tuto funkci nově zvolenému zemskému radovi Simonu Wittmannovi na zasedání společného prezidia v Neustadt a.d. Waldnaab v říjnu 2008.

Společné prezídium EUREGIA EGRENSIS zasedalo čtyřikrát a zúčastnil se jej vždy jednatel, prezident a dva členové prezidia. V rámci svých zasedání konzultovalo toto grémium zejména přípravu jednotlivých akcí sdružení EE (Výroční tiskovou konferenci spojenou s oslavami 15. výročí existence Sdružení, Letní tábor mládeže a Cenu EE), úkoly spojené s propagací euroregionu jako turistického cíle a jeho další směřování.

Pravidelně byla také diskutována příprava CÍLe 3 a zejména Fondu malých projektů (saská hranice) a Dispozičního fondu (bavorská hranice) na období 2007-13.

Vedle těchto akcí byla probírána témata, kterými se zabývají německá pracovní sdružení: „Jazyková ofenzíva“ (Bavorsko), „Doprava“ a „Mládežnický orchestr“ (Sasko/Duryňsko).

**2.2.1 EUREGIO EGRENSIS - pracovní sdružení Bavorsko** zahájilo již v roce 2006 ve svém a v sasko-duryňském regionu rozsáhlou **jazykovou kampaň** s cílem zatraktivnit výuku českého jazyka v německém pohraničí. Tato kampaň pokračovala zejména organizací jazykových animací na školách a nyní i pro ZŠ v Karlových Varech - Dvorech a ve Stříbře. Obě akce se setkaly se zájmem dětí i učitelů.

**2.2.2 EUREGIO EGRENSIS - pracovní sdružení Čechy** se zabývá otázkou **rozvoje cestovního ruchu v celém euroregionu**, tedy všech jeho částech v ČR i SRN. V roce 2008 proběhla tři pracovní jednání s odborníky na cestovní ruch, zejména s turistickými spolky. Během těchto jednání se diskutovala problematika společné propagace celého euroregionu

v oblasti rozvoje cestovního ruchu a následně z nich vzešla potřeba dvou níže uvedených produktů.

1. Tisk **mapy formátu A2**, která by zobrazovala turistické a cykloturistické trasy, Egronet cyklobusy apod. Jednalo by se o pokračovatele již dříve vydané mapy „Euregio Mobil“.
2. Zřízení **nového internetového portálu s 2D mapou** celého území EUREGIA EGRENSIS s možností „prokliknutí“ na webové stránky jednotlivých zajímavostí či akcí v regionu.

Jednání probíhala ve velmi přátelské a tvůrčí atmosféře, přestože se německá a česká strana někdy rozcházely v názorech na potřeby regionu a jeho prezentace. Tento fakt svědčí o tom, že EUREGIO EGRENSIS plní dobře úlohu koordinátora přeshraničních česko-německých projektů a je důvěryhodným partnerem i pro aktéry z cestovního ruchu.

Sdružení také připravuje **propagační materiál o superlativech regionu**, tj. o jedinečnostech, které se nacházejí pouze zde, na území EUREGIA EGRENSIS.

**2.2.3 EUREGIO EGRENSIS - pracovní sdružení Sasko/Duryňsko** se zabývá otázkou *dopravy a nově od roku 2008 také organizací mládežnického orchestru*, jehož složení by tvořili hudebníci ze všech zemí euroregionu. Základní koncept projektu je takový, že orchestr by přibližně jeden týden sevcíchoval skladby a následně by odehrál čtyři koncerty (v Bavorsku, Sasku, Duryňsku a v Čechách). O finanční příspěvek by byl požádán FMP nebo DF CÍL 3 a Česko-německý fond budoucnosti.

## **2.3 Členská základna**

Do EUREGIA EGRENSIS Čechy vstoupila v roce 2008 tato města a obce: **Bečov nad Teplou, Habartov, Podhradí, Ctiboř, Třemešné, Milíře a Staré Sedlo**. Další vstupující obce a města do našeho Sdružení dokazují, že existence i činnost EUREGIA EGRENSIS je pozitivně hodnocena samosprávou v regionu. Sdružení disponuje významnými kontakty na české i německé straně, organizuje celou řadu projektů, zasedá v důležitých orgánech a tvoří neodmyslitelnou součást rozvoje přeshraniční spolupráce i vzájemného poznávání obyvatel na obou stranách hranice.

## **3. Cestovní ruch**

### **3.1 Veletrhy**

EUREGIO EGRENSIS opět vystavovalo na obou významných českých veletrzích cestovního ruchu - *Regiontour* v Brně (společná expozice na stánku Tachovska s partnery z Oberpfalz) a *Holiday World* v Praze (tradičně společná expozice s Karlovarským krajem). Již řadu let se největšímu zájmu těší mapy a cyklotrasy.

### **3.2 Workshop propagačních materiálů**

24. května 2008 se v Chebu, na náměstí Krále Jiřího z Poděbrad, konala již osmá burza propagačních materiálů. Tento den zde také byla zahájena turistická sezóna. Workshopu se zúčastnilo více než 20 vystavovatelů a návštěvníci Chebu o něj projevíli značný zájem.

### **3.3 Propagace celého euroregionu**

Mimo tyto aktivity se EUREGIO EGRENSIS Čechy zabývá rozvojem cestovního ruchu na celém území euroregionu a připravuje vydání propagačních materiálů (viz 2.2.2).

## **4. Společenské události a akce**

### **4.1 Výroční tisková konference a oslava 15. výročí EUREGIA EGRENSIS**

Tato akce proběhla v pátek 7. března 2008 v divadle v Chebu a zúčastnilo se jí asi 115 hostů. V únoru roku 1993 se spojila tři pracovní sdružení z Bavorska, Čech a Saska v Chebu do tzv. „euroregionu“ a bilancování uplynulého období bylo právě tématem těchto oslav.

Vedle prezidentů a předsedy sdružení EE vystoupili v rámci programu jako řečníci pan Novák z MK ČR a pan Ramírez, generální tajemník AGEGu - Asociace evropských příhraničních regionů, jenž osvětlil nutnost existence tohoto celoevropského sdružení. Oslavu pak doplnilo vystoupení dětského flétnového souboru se ZUŠ v Chebu.

### **4.2 Zahraníční návštěvy**

Počátkem března navštívil náš euroregion generální tajemník AGEGu - Asociace evropských příhraničních regionů - pan Martín Ramírez. V Chebu diskutoval se členy společného prezidia EE především o dalším setrvávání EUREGIA EGRENSIS v této Asociaci a také o jejích hlavních úkolech. Během oslavy 15. výročí EUREGIA EGRENSIS přednesl pan Ramírez referát.

### **4.3 Cena EUREGIA EGRENSIS za rok 2008**

Cena EUREGIA EGRENSIS byla 11. Října 2008 udělena třístranné partnerské spolupráci čtyř pěveckých sborů - „Chorus Egrensis“ z Aše, „Gesangverein 1848 Rehau“ z Bavorska a „Frauenchor des Handwerks e.V.“ a „Männergesangverein 1839 Franz Schubert e.V.“, oba z Oelsnitz v Sasku.

V rámci slavnostního aktu udílení Ceny EE v divadle v Hofu byla vyzdvížena partnerská spolupráce, která je „upřímná, trvalá a příkladná“. Čtyři pěvecké sbory se ve významné míře zasloužily o hranice-překračující vztahy v regionu, a naplnily tak podmínky pro získání Ceny EUREGIA EGRENSIS za rok 2008.

Festivalová intendantka z Bayreuthu, Dr. h. c. Sissy Thammer, pronesla slavnostní řeč pod názvem „Hudba nezná hranice“, v níž zdůraznila, že přeshraniční a národy sbližující působení hudby „je chápáno jako jediný světový jazyk, který nepotřebuje znalosti cizího jazyka a tlumočnický“.

### **4.4 Valná hromada a Výroční konference AGEGu v Plauen**

Ve dnech 16. a 17. října 2008 se v Plauen konala Výroční konference a Valná hromada AGEGu - Asociace evropských příhraničních regionů. Okolo 150 účastníků z 20 evropských zemí diskutovalo o aktuálních otázkách a výzvách v evropských příhraničních oblastech. Letošním tématem byla „hranice-překračující spolupráce ve výuce a vzdělávání“. V našem regionu se Výroční konference a Valná hromada AGEGu konaly naposledy v roce 2003 v Karlových Varech.

## **5. Projekty**

### **5.1 Letní tábor mládeže**

Tradiční Letní tábor mládeže 2008 EE se konal v **Ploten** (Duryňsko) od 1. do 6. srpna 2008. Celkem 45 dětí (vždy 15 dětí z Bavorska, ze Saska/Duryňska a z Čech) ve věku 12 až 15 let přijelo na společný tábor, tentokrát do Duryňska. Program tábora sestával především z výletů a poznávání okolí Ploten. Důležitou roli opět sehrála **jazyková animace češtiny a němčiny**, díky které jsou účastníci tábora seznámeni hravou formou se základy jazyka sousedů.

### **5.2 Výměnný školní rok**

Projekt „Bavorsko-český výměnný školní rok“ byl zajištěn i pro školní rok 2007/08, pouze v lehce změněné formě. Díky tomu mohl být zachován počet studentů (25), přestože již nebylo možné počítat s podporou Nadace Roberta Bosche. Česko-německý fond budoucnosti a Bavorské státní kancléřství však tento projekt nadále podporují, i když byla provedena jistá úsporná opatření. Augustinus-Gymnasium ve Weidenu, první v tomto projektu, půjde od příštího školního roku vlastní cestou s evropsky orientovaným projektem. Další hostující žáky z Čech bylo možné umístit mj. na Otto-Hahn-Gymnasium v Marktredwitz a Gymnasium v Bayreuthu. Žáci z minulého školního roku byli v květnu na regionální exkurzi v Hofu, uskutečnila se poslední výměna zkušeností se žáky a proběhla závěrečná akce - rozloučení v Marktredwitz.

## **6. INTERREG IIIA**

EUREGIO EGRENSIS ukončilo v závěru roku 2008 oba Fondy malých projektů Iniciativy INTERREG IIIA. Byly proplaceny poslední projekty, které se realizovaly ještě v tomto roce.

Sdružení EE bylo zastoupeno osobou jednatele a prezidenta i na Monitorovacích a Řídících výborech INTERREGu IIIA na saské i bavorské hranici.

## **7. CÍL 3 - 2007-13**

Sdružení EE zahájilo v roce 2008 administraci **Dispozičního fondu CÍLe 3** a vyhlásilo jej v červnu. Do konce roku 2008 proběhl ještě 1. regionální řídicí výbor, který schválil první úspěšné žádosti na podporu česko-bavorské spolupráce.

Prostřednictvím prezidenta, člena prezidia a jednatele je EUREGIO EGRENSIS zastoupeno na saské i bavorské hranici v Monitorovacím výboru CÍLe 3, rozhodujícím o podpoře velkých projektů.

EUREGIO EGRENSIS bude i nadále plnit úlohu administrátora ve **Fondu malých projektů CÍL 3** (saská hranice). Ten však bude vyhlášen až v roce 2009.